

淘气包系列 AIMIER

[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔与汤罐儿的故事

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



淘气包系列 AIMIER

[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔与汤罐儿的故事

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

LINGELUN
AIMIER YU TANGGUANR DE GUSHI



EMIL OCH SOPPSKÅLEN

©Text: Astrid Lindgren, 1963/ Saltkråkan AB

©Illustrations: Björn Berg 1996/Bildmakarna Berg AB

First published by Rabén & Sjögren, Sweden in 2011

Published by agreement with Rabén & Sjögren Agency.

图书在版编目 (C I P) 数据

埃米尔与汤罐儿的故事 / (瑞典) 林格伦著; 李之义译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2012.9 (2013.4重印)
(林格伦精品绘本)

ISBN 978-7-5148-0795-0


I. ①埃… II. ①林… ②李… III. ①儿童文学-图画故事-瑞典-现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 179904 号

著作权合同登记 图字: 01-2012-5036

AIMIER YU TANGGUANR DE GUSHI

(林格伦精品绘本)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华 版权引进: 孟令媛 装帧设计: 缪 惟
责任编辑: 高秀华 责任校对: 杨 宏
美术编辑: 缪 惟 责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022
总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075
发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zhs@ccppg. com. cn

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16 总印张: 15.5

2012 年 9 月第 1 版 2013 年 4 月北京第 2 次印刷

总字数: 60 千字 印数: 8001-16000 套

ISBN 978-7-5148-0795-0 全套总定价: 108.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

淘气包系列 AIMIER

[皇冠绘本馆] 林格伦精品绘本

埃米尔与汤罐儿的故事

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 / 著

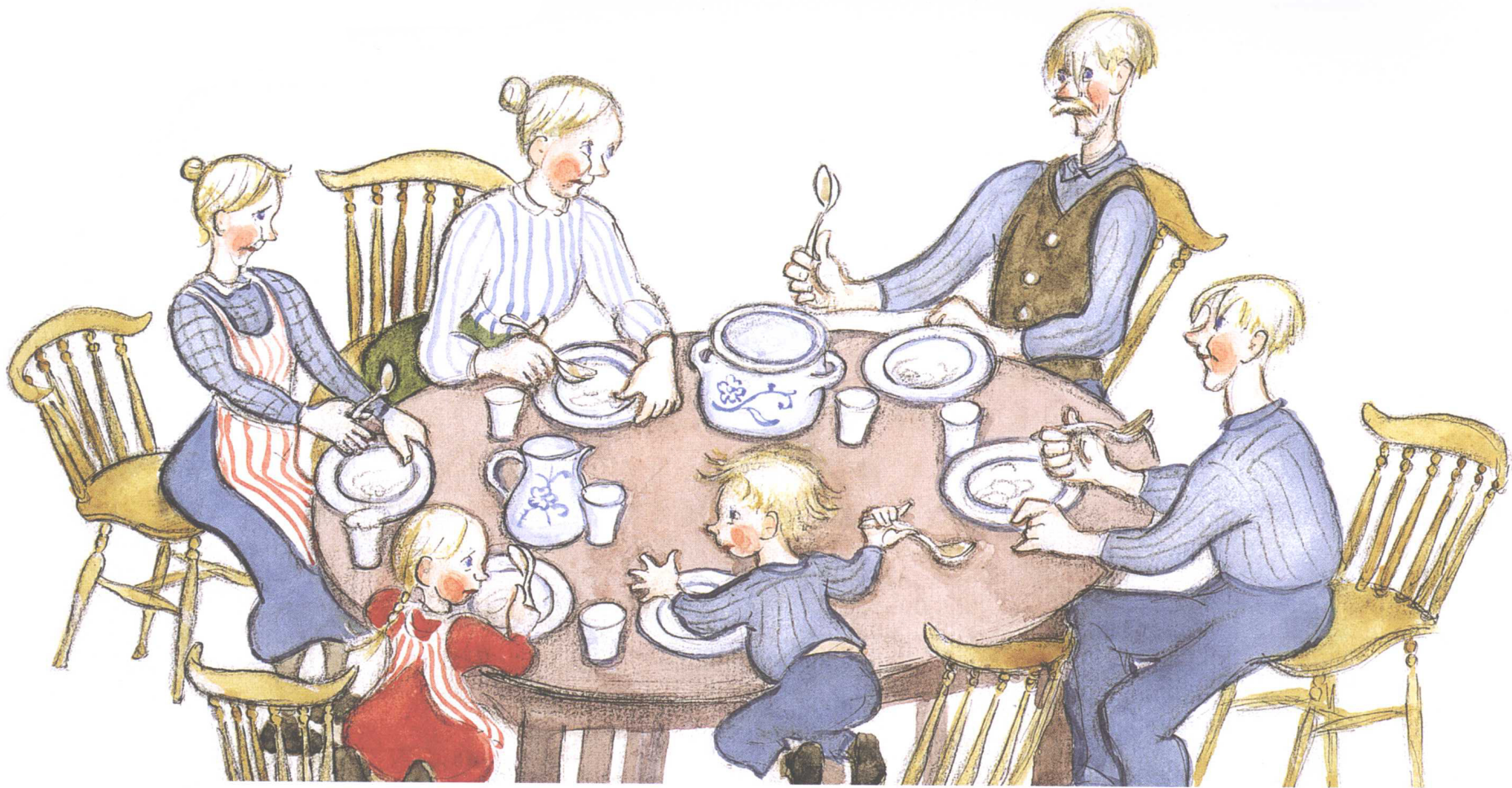
[瑞典] 比约恩·贝里 / 绘

李之义 / 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京



有一天，卡特胡尔特庄园晚饭喝肉汤。他们家的女仆丽娜把汤盛在一个带花纹的罐子里，大家坐在餐桌周围喝得都很香。埃米尔喝得最起劲，听他喝汤的声音就能知道。

“你一定要喝得这么响吗？”他的妈妈问。

“不响怎么知道在喝汤。”埃米尔说。实际上他是这么说的：“不响咋晓得在喝汤。”不过我们就别管他怎么说的，他讲的是斯莫兰方言。对了，他还把帽子叫“猫子”。

大家都抢着喝，最后汤罐儿空了，就罐底上还剩下一点儿根儿。这点儿根儿埃米尔也要喝，唯一的办法就是把头伸进汤罐儿里，去把底儿吸干净。埃米尔真的这样做了，大家听见他在里边吱吱地喝。喝完了他应该把头退出来，这谁都知道，可是退不出来了，他的头卡在里边了！

这时候埃米尔害怕了。他从餐桌旁边蹦起来，头上卡着汤罐儿，就像戴着一顶钢盔。汤罐儿往下牵拉着，把他的眼睛和耳朵都盖住了。埃米尔一边往上抓着汤罐儿，一边喊叫。丽娜也不安起来。





“我们家多么好的罐子！”她说，“我们家多么好的带花纹罐子！这是招谁惹谁了？”

丽娜不是特别懂事，她只是知道埃米尔的头在罐子里，这下子可无法再盛汤了。

但是埃米尔的妈妈考虑得更多的是埃

米尔。

“哎呀，怎么才能把孩子的头从里边弄出来呢？我们只能拿火钩子，把汤罐儿敲碎了！”

“你是疯了吧？”埃米尔的爸爸说，“这汤罐儿值4块钱哪。”

“我来试试吧。”阿尔弗雷德说。他是一个身强力壮、非常能干的长工。他用双手紧紧夹住汤罐儿，用力提向空中。但是你猜怎么着？他把埃米尔给带起来了！因为埃米尔被卡得太紧了。埃米尔悬在空中，两条腿乱蹬，想够着地。



“别再弄了……放开我……别再弄了……我说过！”埃米尔喊叫着。阿尔弗雷德只好作罢。

这时候大家真的很沮丧。他们围着埃米尔站在厨房里，绞尽脑汁想办法。爸爸安东、妈妈阿尔玛、小伊达、阿尔弗雷德和丽娜，谁也想不出把埃米尔弄出汤罐儿的好办法。



“看呀，埃米尔哭了。”小伊达一边说，一边用手指着从汤罐儿下边流出来的几大滴眼泪，那是从埃米尔的脸颊上慢慢滚下来的。

“才不是我流的眼泪，”埃米尔说，“那是肉汤。”

他还是像平时那样嘴硬，不过头上长着汤罐儿大概不怎么好玩儿。他这时候想，是不是永远出不来了！可怜的埃米尔，他要再想戴自己的“猫子”可怎么办呢？

埃米尔的妈妈非常心疼自己的小儿子。她又

要拿火钩子敲碎汤罐儿，但是埃米尔的爸爸说：

“绝对不行！那罐子值4块钱呢。我们还是到马利安娜隆德去找医生合算，他大概能把罐子取下来。他至多也就要3块钱，这样我们就能赚1块钱。”



埃米尔的妈妈认为这是一个好主意，能赚整整1块钱也不是每天都能有的好事。想想

看，在埃米尔去看医生的时候，用这1块钱给留在家里的小伊达买点儿什么不是挺好的吗？



庄园的人都忙了起来。埃米尔要打扮一下，洗一洗，穿上最好的衣服。梳头当然不行了，耳朵也洗不了啦，尽管很需要。不过他的妈妈还是把一个食指从汤罐儿底下伸了进去，想掏一掏埃米尔的耳朵，结果坏了事，她的手指头也被卡在里边了。

“哎呀，坏事儿啦！”小伊达说。爸爸安东这时候可真生气了，尽管平时他的脾气很好。

“还有没有别的东西要卡到汤罐儿里？”他大声喊着，“没关系，我可以用拉牧草的大拖车，把整个庄园的人都拉到马利安娜隆德的医生那里去。”

埃米尔的妈妈一惊，手指头拔出来了。

“免了，你就不用洗耳朵了，埃米尔。”她一边说一边用嘴吹吹自己的食指。

这时候汤罐儿里的人似乎露出了一张满意的笑脸：

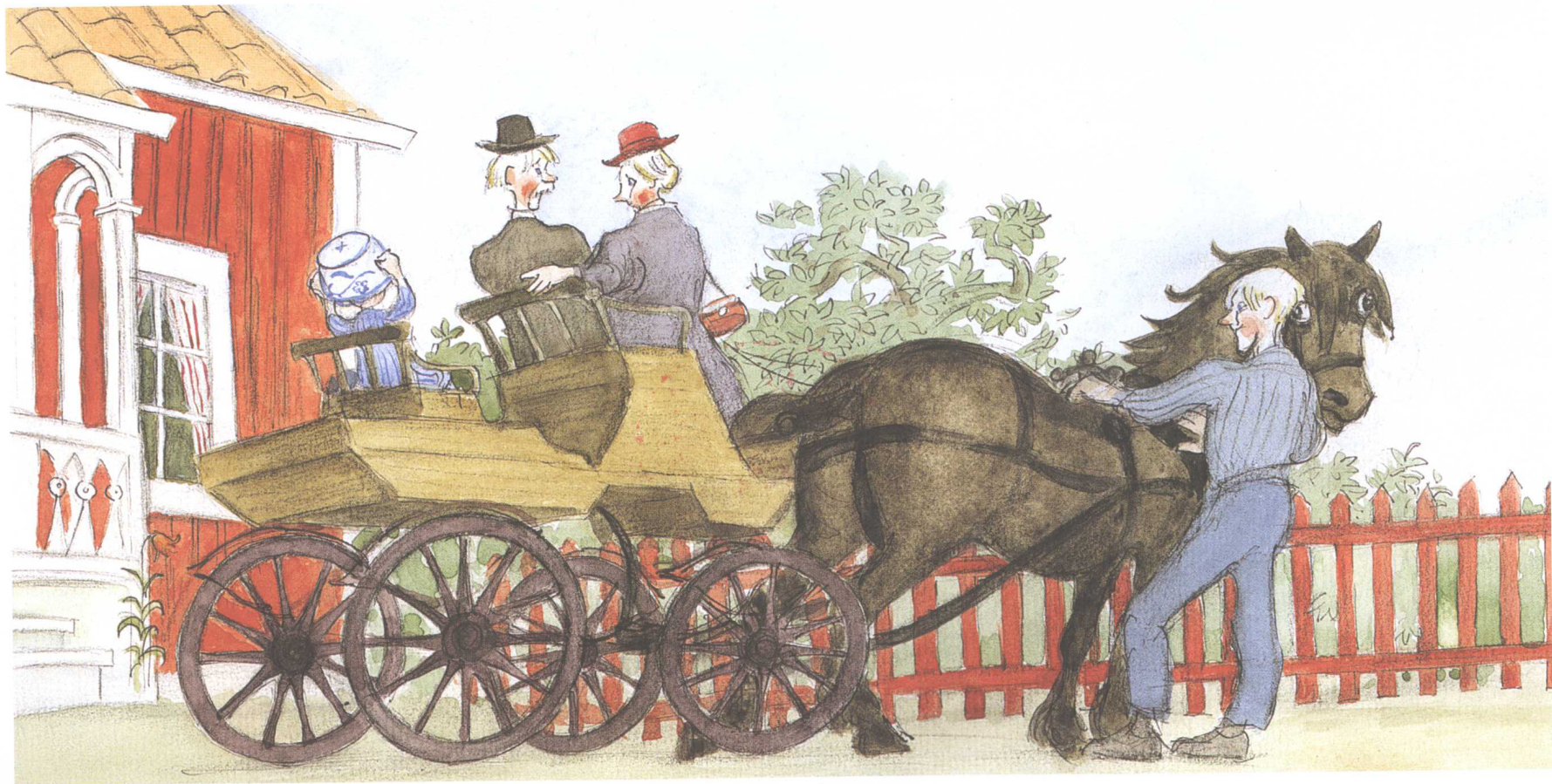
“这是我戴着这个汤罐儿得到的第一大好处。”



不过这时候阿尔弗雷德已经把马车赶到台阶前，埃米尔走出来，爬上马车。他挺有派头，身着花格子礼服，黑色系带皮鞋，戴着汤罐儿。哎呀呀，戴着汤罐儿可能有点儿怪，不

过汤罐儿很漂亮，上面有花纹儿，跟某种新的时尚遮阳帽差不多。唯一美中不足的是，罐子垂下来多了点儿，挡住了埃米尔的眼睛。

他们就这样准备起程去马利安娜隆德。



“我们不在家的时候，好好看着小伊达。”
埃米尔的妈妈高声说。她和埃米尔的爸爸坐在
前排，后排坐着戴罐子的埃米尔。他的“猫

子”就放在身边的座位上。他从医生那里回家
时，头上总得戴点儿什么。真难为他，想得还
挺周到！





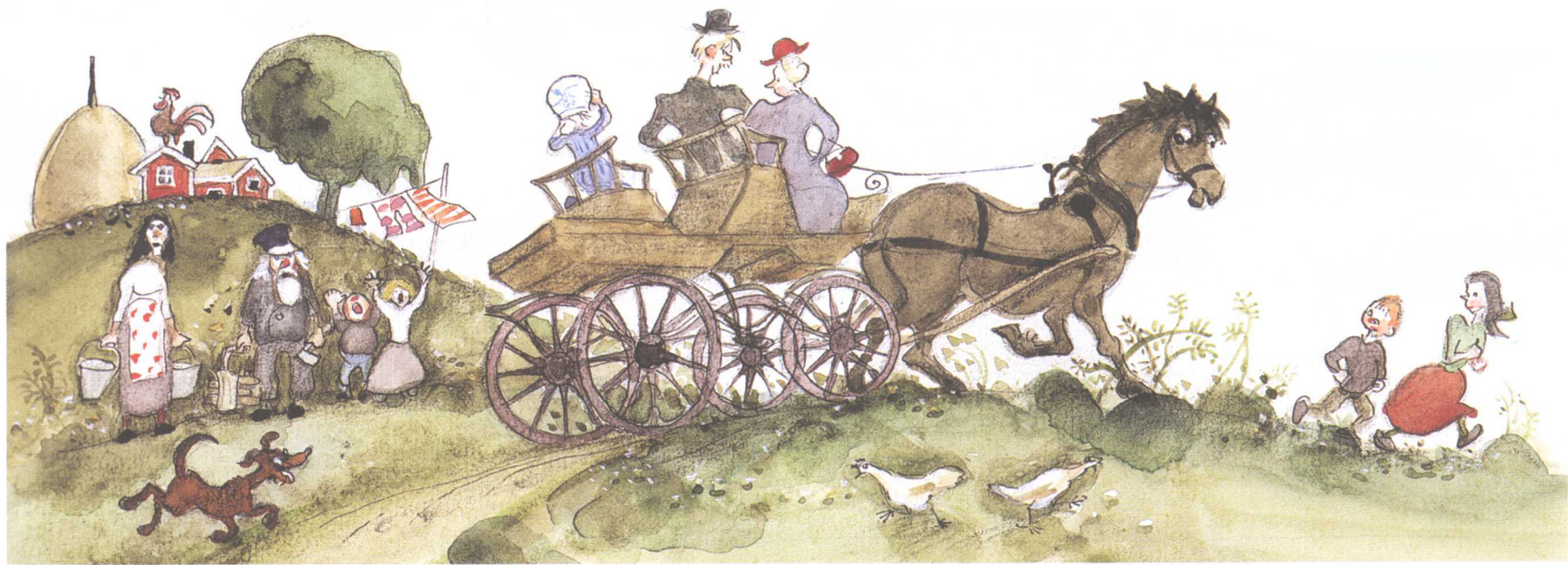
“晚上我们做什么饭呀？”马车刚要走的时候，丽娜高声问。

“随便吧，”埃米尔的妈妈说，“我现在没有心思想这个。”

“那我就还做肉汤。”丽娜说。话音刚落，她就看见一个花里胡哨的东西在路的拐角处消失了，她立即想起了那个汤罐儿。她伤心地转过身来，看着阿尔弗雷德和小伊达。

“肉汤喝不成了，只能吃黑面包和猪肉了。”她说。





埃米尔多次到过马利安娜隆德。他喜欢高高地坐在四轮马车上，看着道路蜿蜒向前，看着他经过的庄园，看着住在庄园里的小孩子，看着在栅栏门外狂吠的狗和在牧场上吃草的马和牛。但是现在他不怎么开心。他坐在那里，

汤罐儿挡住他的眼睛，他只能透过罐子下边的一道细缝儿看到一点儿自己的鞋。他只得不停地问自己的爸爸：“我们现在到哪儿啦？过了糕点摊儿了吗？我们快到小猪场了吗？”



沿途所有庄园的名字都是埃米尔自己起的。那个庄园之所以叫糕点摊儿，就是因为有一次埃米尔路过那里时，两个长得很胖的小孩子正站在栅栏门口吃糕点。小猪场这个名字是根据埃米尔喜欢的一只小猪起的，他有时给小猪后背挠痒痒儿。



但是此时此刻埃米尔坐在那里很沮丧。他既看不到糕点，也看不到可爱的小猪，只能看到自己的鞋，所以一路上问个没完没了：

“我们现在到哪儿啦？快到马利安娜隆德了吧？”

